



International GCSE Bangla

**Paper 1: Reading, Writing and
Translation**

**Exemplars Pre-First
Assessment**

International GCSE in Bangla (9-1): Exemplars for Paper 1

Contents

Introduction	1
Question 3	2
Question 4	5
Question 5	14
Question 6	19
Question 7	30
Mark scheme	34

Introduction

- The purpose of this pack is to provide teachers and students with some examples of responses to International GCSE Bangla (9-1).
- The sample assessment materials which these responses are based on can be found on the Pearson website.
- In this pack, you will find a small sample of responses, an examiner commentary and the mark scheme for each question.
- The responses are all from students.
- If you have any enquiries regarding these materials or have any other questions about the course, please contact our subject advisor team on TeachingLanguages@pearson.com.

SECTION A: READING

Question 3

3 মৌসুমী সম্পর্কে লেখাটি পড়ো। বাংলায় নম্বর অথবা শব্দ দিয়ে নিচের কথাগুলি পূরণ করো।

আরিফা মৌসুমী

আসল নাম আরিফা জামান হলেও অভিনেত্রী মৌসুমী নামেই তিনি পরিচিত। বাংলাদেশের খুলনা জেলায় তাঁর জন্ম। ১৯৯৩ সালে তিনি চলচ্চিত্রে অভিনয় শুরু করেন। তবে ছায়াছবির জগতে প্রবেশ করার আগে মৌসুমী এক সুন্দরী প্রতিযোগিতায় বিজয়ী হন। তখনই তিনি খ্যাতি লাভ করেন। পরে তিনি ১৯৯০ এর দশকে টেলিভিশনের বিজ্ঞাপন প্রচারণীতে মডেল হিসাবে কাজ করেন। এর পর থেকেই বাংলাদেশের জনগণের কাছে তিনি প্রচুর জনপ্রিয়তা অর্জন করেন।

মৌসুমী অনেক বাংলা ছায়াছবিতে অভিনয় করেছেন এবং ভালো অভিনয় করার জন্য জাতীয় চলচ্চিত্র পুরস্কার লাভ করেন। এছাড়া তিনি টেলিভিশনের বেশ কিছু ধারাবাহিক নাটক এবং মঞ্চ নাটকেও অভিনয় করেছেন। ২০০৩ সালে অভিনয়ের পাশাপাশি মৌসুমী বাংলা ছায়াছবিও পরিচালনা শুরু করেন। তিনি একজন বড় অভিনেত্রী।

অভিনয় জগতের বাইরে ছোটো ছেলেমেয়ে ও মহিলাদের অবস্থার উন্নতিকল্পে মৌসুমী স্বপ্ন দেখতেন। সেই স্বপ্ন বাস্তবায়ন করার জন্য তিনি ‘মৌসুমী কল্যাণ ফাউন্ডেশন’ প্রতিষ্ঠা করেন। এর মাধ্যমে তিনি ছোটো ছেলেমেয়েদের জন্য একটি প্রাথমিক বিদ্যালয় স্থাপন করেন। সম্প্রতি মৌসুমী জাতিসঙ্ঘের শিশু ত্রাণ তহবিলের কার্যনির্বাহী কমিটিতে ‘গুভেচ্ছা প্রতিনিধি’ হিসেবে যোগ দিয়েছেন। তিনি ছোট ছোট প্রত্যেক ছেলেমেয়ের পড়ালেখার জন্য টাকাপয়সা জোগাড় করতে চান।

উদাহরণ: জন্মস্থান: খুলনা

- (a) অভিনয় শুরু করেন: (1)
- (b) তিনি বিখ্যাত হন: (2)
- (c) জাতীয় চলচ্চিত্র পুরস্কার পান: (1)
- (d) চলচ্চিত্রের বাইরে তাঁর অভিনয়: (2)
- (e) ছবি পরিচালনা করেন: (1)
- (f) মৌসুমী সাহায্য করেন: (2)
- (g) মৌসুমী স্থাপন করেন: (1)
- (h) সম্প্রতি মৌসুমী যোগ দেন: (1)
- (i) তিনি টাকা জোগাড় করতে চান: (1)

Exemplar Response 3.1

- উদাহরণ: জন্মস্থান: খুলনা
- (a) অভিনয় শুরু করেন: ১৯৯৩ সালে (1)
- (b) তিনি বিখ্যাত হন: সুন্দরী প্রতিযোগিতা জিতে বিজ্ঞাপন প্রচারণা করে (2)
- (c) জাতীয় চলচ্চিত্র পুরস্কার পান: ছায়াছবিতে অভিনয় করে (1)
- (d) চলচ্চিত্রের বাইরে তাঁর অভিনয়: ধারাবাহিক নাটক স্ক্রিন নাটক (2)
- (e) ছবি পরিচালনা করেন: ২০০৩ সালে (1)
- (f) মৌসুমী সাহায্য করেন: ছোটো ছেনেকেনেয়ে এবং স্কিহিনাদের (2)
- (g) মৌসুমী স্থাপন করেন: প্রাথমিক বিদ্যালয় (1)
- (h) সম্প্রতি মৌসুমী যোগ দেন: জাতিসংঘের ক্ষিপ্র স্রাণ ওহবিলে (1)
- (i) তিনি টাকা জোগাড় করতে চান: ছোটো ছেনেকেনেয়েদের জেথাপড়ার জন্য (1)

Examiner comment:

This response received 12 marks.

In this new style of question candidates have to demonstrate their note taking, allowing them a chance to identify the main focus of the text and respond to all the required tasks. This candidate has carried this out very well, and achieved full marks.

Exemplar Response 3.2

উদাহরণ: জন্মস্থান:	খুলনা	
(a) অভিনয় শুরু করেন:	১৯৯৩	(1)
(b) তিনি বিখ্যাত হন:	১৯৯০ খালসা ছবি পরিচালনা করে	(2)
(c) জাতীয় চলচ্চিত্র পুরস্কার পান:	প্রশান্তি অভিনয় করে ছয়	(1)
(d) চলচ্চিত্রের বাইরে তাঁর অভিনয়:	মঞ্চ নাটক	(2)
(e) ছবি পরিচালনা করেন:	২০০৩	(1)
(f) মৌসুমী সাহায্য করেন:	ছোটো ছেলেমেয়ে, মহিলাদের	(2)
(g) মৌসুমী স্থাপন করেন:	প্রাথমিক বিদ্যালয়	(1)
(h) সম্প্রতি মৌসুমী যোগ দেন:	শুভেচ্ছা প্রতিদ্বন্দ্বি	(1)
(i) তিনি টাকা জোগাড় করতে চান:	ছোট ছোট ছেলেমেয়েদের জন্য	(1)

Examiner comment:

This response received 9 marks.

This candidate has not scored full marks because they misinterpreted task 3(b) and because they did not provide two correct responses to task 3(d) as required. The single answer given was correct, which meant the student could be awarded 1 mark out of the 2 available.

Question 4 (a)

4 (a) নিচে দেওয়া তোমাদের প্রিয়জন থেকে নির্মলেন্দু গুণের ছেলেবেলার কথা পড়ো।

আমার ছেলেবেলা

আমার বয়স যখন চার বছর তখন থেকে আমার বাবা ও চার ভাইবোনের সঙ্গে থাকতাম। আমার বড়ো ভাইয়ের বয়স তখন এগারো। বড়ো বোনের বয়স ছিলো ছয় এবং আমার ছোটো দুই বোনের একজনের বয়স ছিলো দুই এবং আরেকজনের ছয় মাস। আমার বাবার পক্ষে এসব সামলানো সহজ ছিলো না। তাই বাবা আবার বিয়ে করেন। আমাদের সংসারে একজন নতুন মা পেলাম। আমার বড়ো ভাই বাবার আবার বিয়ে করার কারণে খুশি হতে পারেননি। তাই তিনি বাবার সঙ্গে রাগ করে ভারতে মামাদের কাছে চলে যান। আমি নতুন মায়ের সঙ্গে মানিয়ে নিতে চেষ্টা করি। আমার নতুন মাকে আমি আপন মা রূপেই ভেবে নিয়েছি। পরে আমার আরও এক বোন এবং দুই ভাইয়ের জন্ম হয়।

দেশ ভাগ হয়ে যাওয়ার কারণে আমাদের অনেক আত্মীয়-স্বজন সহ আমার আপন মামা ও খালা ভারতে চলে যান। ফলে ছোটোবেলায় আমার বাবার অথবা মায়ের দিকের আত্মীয়-স্বজনের সঙ্গে আমার বিশেষ যোগাযোগ হয়নি। তবে নতুন মায়ের সূত্রে আমি একজন নতুন দিদিমা ও মামা পেয়েছিলাম। তাঁদের সঙ্গে আমার খুব ভালো সম্পর্ক গড়ে উঠেছিলো। আমার চাচাতো ভাইবোন ছাড়াও মামাতো ভাইবোনও ছিলো অনেক। দল বেঁধে আমরা স্কুলে যেতাম। রোজ বিকেলে সবাই মিলে মাঠে ফুটবল আর ক্রিকেট খেলতাম। তখন ভেবেছিলাম, বড়ো হয়ে একজন নামী ফুটবল খেলোয়াড় হবো।

গল্পটি পড়ে বাংলায় নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও। তোমার উত্তর সম্পূর্ণ বাক্যে লেখার প্রয়োজন নেই।

(i) লেখকের বাবা পুনরায় বিয়ে করলেন কেন?

(1)

(ii) লেখকের ভাই দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার কারণ কী? দুটি কারণ লেখো।

(2)

(iii) নতুন মা'কে লেখক কীভাবে দেখতেন?

(1)

(iv) অনেক আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে লেখকের বেশি দেখা হতো না কেন?

(1)

(v) নতুন মাকে পেয়ে লেখকের কী কী সুবিধা হলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

(vi) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে কাজিনদের সঙ্গে লেখকের ভালো সম্পর্ক ছিলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

(vii) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে লেখকের প্রিয় খেলা ছিলো ফুটবল?

(1)

Exemplar Response 4.1

গল্পটি পড়ে বাংলায় নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও। তোমার উত্তর সম্পূর্ণ বাক্যে লেখার প্রয়োজন নেই।

(i) লেখকের বাবা পুনরায় বিয়ে করলেন কেন?

চায় ~~প্রতি~~ ছেনেমেয়েকে ~~আমলানো~~ অর অন্য কঠিন জুয়ে যায়। (1)

(ii) লেখকের ভাই দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার কারণ কী? দুটি কারণ লেখো।

* নতুন বিয়ে করার ~~কারণ~~ কারণে যে খুশি হয়ে গিয়েছিল। (2)
* ~~প্রতি~~ ^{সে} অর নতুন মাকে মেনে নিতে পারেনি।

(iii) নতুন মাকে লেখক কীভাবে দেখতেন?

আমন (1)
আমর মার কাছে।

(iv) অনেক আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে লেখকের বেশি দেখা হতো না কেন?

দেশ জাণ হয়ে যাওয়ার কারণে। (1)

(v) নতুন মাকে পেয়ে লেখকের কী কী সুবিধা হলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

* নতুন দিদিম ও ভ্রাতা মেলো।

* নতুন সোন এবং দুই জুই ১ মায় এবং ভ্রাতাও জুই মায়।

(vi) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে কাজিনদের সঙ্গে লেখকের ভালো সম্পর্ক ছিলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

* তারা বোজা দল বৈধে স্কুলে যাতে।

* বোজা বিকেলে স্কুলে ~~আসে~~ ^{আসে} স্ক্রিকেট খেলতো

(vii) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে লেখকের প্রিয় খেলা ছিলো ফুটবল?

(1)

বোজা ~~বি~~ বিকেলে আসা স্কুলে খেলতো এবং তার

* বড় হয়ে নানী স্কুলে খেলোয়াড় হতে চায়।

Examiner comment:

This response received 10 marks.

In this question candidates have to answer questions on the extended text they have just read. This candidate has responded to all questions appropriately. There were minor grammatical errors in (ii) and a spelling error in (v), however these did not impede meaning and so the candidate is not penalised for this.

Exemplar Response 4.2

গল্পটি পড়ে বাংলায় নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও। তোমার উত্তর সম্পূর্ণ বাক্যে লেখার প্রয়োজন নেই।

(i) লেখকের বাবা পুনরায় বিয়ে করলেন কেন?

(1)

লেখকের বাবার পক্ষে বাজারের সামান্যে ফাঁদ ছিল।

(ii) লেখকের ভাই দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার কারণ কী? দুটি কারণ লেখো।

(2)

① লেখকের জুই নতুন বিয়ে নিয়ে খুশি ছিল না।

② ভবিষ্যৎ তাদের সামান্য থাকত।

(iii) নতুন মা'কে লেখক কীভাবে দেখতেন? (1)

"আপন মায়েব কানে" দেখতেন।

(iv) অনেক আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে লেখকের বেশি দেখা হতো না কেন? (1)

দেশ ভাগ হয়ে কুণ্ড ঘাঘা কানে দেখা হতো না।

(v) নতুন মাকে পেয়ে লেখকের কী কী সুবিধা হলো? দুটি বিষয় লেখো। (2)

① ও লেখক দু'জনে নতুন আত্মীয় পান।

② অনেকের নতুন কাঁজিন পেয়েছিলেন।

(vi) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে কাজিনদের সঙ্গে লেখকের ভালো সম্পর্ক ছিলো? দুটি বিষয় লেখো। (2)

① তারা এক সাথে ক ক ফুর্টিন ও ক্রিকেট খেলে।

② তারা সকলে এক সাথে- ফুর্টিন খেত।

(vii) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে লেখকের প্রিয় খেলা ছিলো ফুটবল? (1)

লেখক কখনো কখনো একজনে ক ফুর্টিন ও ক্রিকেট খেলতেন।

Examiner comment:

This response received 9 marks.

The candidate responded well to all the questions above, except for part (ii) where the candidate only provided one accurate response as to why the writer's brother left the country. However the candidate was still able to achieve one of the two marks here.

Exemplar Response 4.3

গল্পটি পড়ে বাংলায় নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও। তোমার উত্তর সম্পূর্ণ বাক্যে লেখার প্রয়োজন নেই।

(i) লেখকের বাবা পুনরায় বিয়ে করলেন কেন? (1)

বাক্যসমূহ সত্য ছিলো না।

(ii) লেখকের ভাই দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার কারণ কী? দুটি কারণ লেখো।

(2)

বড়ো ভাই কাকার আবার বিয়ে করার কারণে সুস্থিত হতে পারেনি তাই তিনি দেশ ছেড়ে চলে গেছে।

(iii) নতুন মা'কে লেখক কীভাবে দেখতেন?

(1)

নিজের আদর কামের জন্যে দেখতেন।

(iv) অনেক আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে লেখকের বেশি দেখা হতো না কেন?

(1)

দেশে জায়া দ্বারা অসহ্যমান হওয়ায় আত্মীয়স্বজন গরত চলে গিয়েছে।

(v) নতুন মাকে পেয়ে লেখকের কী কী সুবিধা হলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

- ১) তার প্রকৃতি বোঝা এবং দুই ভাইয়ের জন্ম নেয়।
- ২) নতুন প্রফুল্ল চিন্তা ও স্নান পড়েছিল।

(vi) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে কাজিনদের সঙ্গে লেখকের ভালো সম্পর্ক ছিলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

- ১) মল খেঁচা কুঁচলে মেত।
- ২) কোঁড় বিকেলে সাবাই স্নানে স্নান করে সুস্থিত ও প্রিয় দেখতেন।

(vii) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে লেখকের প্রিয় খেলা ছিলো ফুটবল?

(1)

কারণ লেখক বড়োয় নাকী ফুটবল খেলায় অংশগ্রহণ করে গেছে।

Examiner comment:

This response received 7 marks.

This candidate made a good effort to respond to all questions appropriately. However, unfortunately the response in (i), where they were to provide a reason for the writer's father getting married was partial and conveyed no meaning. Similarly, in responding to (ii) the candidate was required to provide two reasons for the writer's brother's leaving the country. Here as well, the candidate provided only one reason leaving out that the brother was not able to tolerate his new mother. And so, the candidate could only be awarded 1 out of 2 marks. On part (v), again, the candidate provided a wrong answer in response to the task where they were required to give 2 details. The question was 'How did he benefit from having

a new mother'. The candidate provided both details in one part and a wrong detail in the other part which implied that the candidate has misunderstood the question they were being asked.

Exemplar Response 4.4

গল্পটি পড়ে বাংলায় নিচের প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও। তোমার উত্তর সম্পূর্ণ বাক্যে লেখার প্রয়োজন নেই।

(i) লেখকের বাবা পুনরায় বিয়ে করলেন কেন?

(1)

আমের স্বাধীনতা।

(ii) লেখকের ভাই দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার কারণ কী? দুটি কারণ লেখো।

(2)

বাবা আমায় বিয়ে করেন।

ভাগ করে।

(iii) নতুন মাকে লেখক কীভাবে দেখতেন?

(1)

আমার ক্ষমতি আমায় ক্রমে।

(iv) অনেক আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে লেখকের বেশি দেখা হতো না কেন?

(1)

ওরা গুরুত্ব বাত করে।

(v) নতুন মাকে পেয়ে লেখকের কী কী সুবিধা হলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

অনেক ও নতুন আত্মীয়-স্বজন আত্মীয়-স্বজন।

ভাই-বোনেরা মিলে কাজ করে।

(vi) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে কাজিনদের সঙ্গে লেখকের ভালো সম্পর্ক ছিলো? দুটি বিষয় লেখো।

(2)

নিজ বৈধি দুই মত।

বিক্রমে সবাই প্রকৃত্যে খেলত।

(vii) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে লেখকের প্রিয় খেলা ছিলো ফুটবল?

একটি বড় হায়ে প্রকৃত্যে মাঝি খুঁজিল খেলোয়াড় হতে চান।

Examiner comment:

This response received 6 marks.

This candidate made a satisfactory effort to respond to most parts of this question. However, the candidate lost some marks for the response in (i), where they were required to provide a reason for the writer's father to get married, as well as in (ii) where the candidates were required to provide two reasons as to why the writer's brother had left the country. In both sections the candidate came up with answers which had no reference to the text.

Question 4 (b)

4 (b) নির্মলেন্দু গুণের ছেলেবেলা সম্পর্কে আলোচনাটি পড়ে বাংলায় প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।

“দেখো সোহেল, আমার বেশ ভালো লেগেছে গুণের লেখা এই স্মৃতিচারণ। নতুন নানির আদর ও স্নেহের কথা তিনি গুছিয়ে লিখেছেন। আমার নানি নেই, দাদিও নেই। আমার ছেলেবেলা কেটেছে আয়ার কাছে। আমার বাবা-মা দুজনেই কাজ করতেন। তাঁরা আমাকে দেখাশুনার কাজ আয়ার ওপর ছেড়ে দিয়েছিলেন। এসব আয়া টাকার জন্য কাজ করে। তাই এদের কাছে আদর স্নেহের কোনো জায়গা নেই। রুটিন মতো কাজের পর এদের দায়িত্ব শেষ। নানি-দাদি কিংবা প্রিয়জনের মতো তারা কখনো হতে পারে না। আয়ার সঙ্গে কখনোই আমার মধুর সম্পর্ক গড়ে ওঠেনি। কারণ দিনের শেষে ছোটোখাটো ভুলের জন্যও সে বাবা-মায়ের কাছে নালিশ করতো। বাবা-মায়ের মতো সাহায্য আমি তার কাছ থেকে কখনো পাইনি।”

“হ্যাঁ, সাবেত, আমার শৈশব কেটেছে নানির আদরে। মা সংসারের কাজকর্মে এতো ব্যস্ত থাকতেন যে আমরা তাকে ঘুমের সময়ও কাছে পেতাম না। বাবাও দিনের শেষে ঘরে ফিরে ক্লান্ত হয়ে পড়তেন। আমাদেরকে সঙ্গ দিতে পারতেন না। আমাদের ভাইবোনদের মধ্যে ঝগড়া লাগলে বাবা-মা শাসন করতেন। তখন নানি আরো বেশি আদর দিয়ে আমাদের রক্ষা করতেন। তাই বাবা-মায়ের শাসনের চাইতে নানির আদরকে প্রাধান্য দিতাম বেশি। এর ফলে বাবা-মায়ের সঙ্গে আমাদের ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক গড়ে ওঠেনি। তবে নানি-দাদির অতিরিক্ত আদর-স্নেহে অনেক সময় ছেলেমেয়েরা বাবা-মায়ের অবাধ্য হয়। বড়ো হয়ে বুঝতে পেরেছি, শাসন এবং আদর-স্নেহ দুটোরই সমান প্রয়োজন আছে।”

(i) প্রথম ছাত্রীর মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- নানি-দাদির ভূমিকা

(1)

- আয়ার সঙ্গে তার সম্পর্ক

(1)

(ii) দ্বিতীয় ছাত্রের মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- তার নানি-দাদি

(1)

- কোনো কোনো নানি-দাদির নেতিবাচক প্রভাব

(1)

Exemplar Response 4.5

(i) প্রথম ছাত্রীর মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- নানি-দাদির ভূমিকা (1)
- আয়ার সঙ্গে তার সম্পর্ক (1)

মে বলেছে
 'নানি-দাদিরদের দ্বারা অন্য কেউ চেনা হতে পারে না।
 তার আমার সাথে ~~সব~~ সম্বন্ধ ছিল খুব আদর।

(ii) দ্বিতীয় ছাত্রের মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- তার নানি-দাদি (1)
- কোনো কোনো নানি-দাদির নেতিবাচক প্রভাব (1)

মে বলেছে যে মে তার চৈশবের তার নানির আদর পেয়েছে

Examiner comment:

This response received 3 marks.

Candidates were asked to read the stimulus text and summarise the students' views on:

- the role of nannies
- 1st student's relationship with his nanny
- 2nd student's views on his grandmother and
- the negative influence of some grand parents

This candidate successfully answered three of the four bullet points and therefore achieved 3 of the 4 marks.

Exemplar Response 4.6

(ii) প্রথম ছাত্রীর মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- নানি-দাদির ভূমিকা

(1)

- আয়ার সঙ্গে তার সম্পর্ক

• আয়ার সঙ্গে তার সম্পর্ক

মান্নি-দাদি তাদের মাটির মাটির ^{যত্ন} ~~কর~~ ^{কর} নিতেন এবং তাঁদের কাম্বাক গল্পতন
আসান তার ~~কর~~ ^{আসান} যত্ন নিত, কিন্তু কখনও ~~কর~~ ^{আসান} মনুষ্য রূপে নেই নি।

(ii) দ্বিতীয় ছাত্রের মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- তার নানি-দাদি

(1)

- কোনো কোনো নানি-দাদির নেতিবাচক প্রভাব

নানি-দাদি ভাব স্মৃতি যত্নে নিতেন এবং অলিঙ্গন
অধিক হৃদয়স্পর্শক ছিল-প্রায় ~~সিঁ~~ জীবন স্মরণে চায় না।

Examiner comment:

This response received 2 marks.

This candidate has misunderstood the difference between the role of nannies and grandparents. However, they managed to respond to bullet points 2 and 4 which were reasonable interpretations of the students' feelings and so two marks have been awarded to this candidate.

Exemplar Response 4.7

(i) প্রথম ছাত্রীর মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- নানি-দাদির ভূমিকা

(7)

- আয়ার সঙ্গে তার সম্পর্ক

বাবি - দাদির প্রেমের কথা.

(7)

আয়ার সাথে তার দ্বৈত বোনো জায়গা নেই

(ii) দ্বিতীয় ছাত্রের মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- তার নানি-দাদি
- কোনো কোনো নানি-দাদির নেতিবাচক প্রভাব

তার শিক্ষক কেটেছে নানির আদর
নানি - দাদির ঠিক অতিরিক্ত আদরে

অনেক শ্রদ্ধা ও সম্মান
বাবা - মায়ের মায়েদের
অবশ্য করে

Examiner comment:

This response received 1 mark.

This candidate has also misunderstood the difference between the role of nannies and grandparents. Although they managed to respond well to bullet point 3, they failed to convey the message about the negative influence of grandparents and so only achieved 1 mark.

SECTION B: WRITING

Question 5

5

তোমার ছুটি কাটানো

জায়গা

কী কী করেছো

গত ছুটি

আগামী বছর

তোমার ছুটি কাটানো সম্পর্কে বাংলায় (শুদ্ধ বাংলা, মুখের ভাষা নয়) আনুমানিক ৮০ শব্দের মধ্যে লেখো।
তোমার লেখায় উপরে দেওয়া শব্দগুলি অবশ্যই ব্যবহার করবে।

Exemplar Response 5.1

[illegible]

৯৩ দুটিও আমি একসাথেই গিয়েছিলাম, কী বিশেষ প্রচেষ্টা দিয়ে
 ৯৪ বি ও বাংলাদেশের একটি অন্যতম প্রমাদ, আমি আমার
 ৯৫ একুদশকে নিয়ে গিয়েছিলাম ও 'মিডাল' হোটেলে ছিলাম যেটি
 ৯৬ প্রমাদের মুখোমুখি একটি হোটেল, আমার বিভিন্ন বিষয়ের মাপ ডেটো
 ৯৭ গিয়েছিলাম ও ইদানী প্রব.০ তেমনা গিয়েছিলাম, ৪ প্রত্যেক পারি
 ৯৮

একে মুঠু ও পৰিস্কাৰ দিলো এবাৰ সন্মত বায়ুটো দুখন মুঠু
হিলো।

আগামী দুটিতে আমি পুনৰাবন যাবো চাই। আমি আমাৰ দেশৰ
প্ৰত্যেকটি পুৰুষ সন্মত দেখাও চাই। পুনৰাবনৰ পৰা সন্মত
গাঢ়পালো, এবাৰ বেঙোৰ চাইজাৰ, ও কীডাৰে মানুষৰা মই
পাওঁৱৰ কাৰ প্ৰতি আমাৰে আৰো কলী আত্মহী কৰে তুল
অথানে যাওঁৱৰ চান্দ, প্ৰচান্দ আগামী দুটিতে আমি চাই
পুৰুষী ও জাওঁ জামজাম সন্মত চাই।

Examiner comment:

This response received 12 marks.

This question is a guided as well as a productive writing task. Candidates are expected to write 80 words about a recent holiday experience as well as planning for a holiday for the future. The whole task has been assessed on the banded assessment criteria of:

- Communication and content and (7 marks)
- Linguistic knowledge and accuracy (7 marks)

The candidate focuses well on the question in this sustained and effective response, although at times lacks expansion e.g. in the third paragraph the comment on 'the desire to visit' is that the reader can 'imagine/feel how it is like' but this is not explored with opinions and justifications. The candidate demonstrates their understanding, such as in 'giving description to the reader very quickly and intensifying the moment' and in the last paragraph touches on some interesting points about language and structure. The final point about the conclusion of text three is also well-made, however mismatching very forms and minor spelling mistakes indicate the best fit for this to be in the mark band of 6 and 6 adding up to 12 in total.

Exemplar Response 5.2

গত দুটিতে আমি এবং আমার পরিবার ছিলে বোকাতে
হয়। বেশ দিন পরে একটি এক গাছ বেঁচেছিল। আমরা
অনেক পাখির পেনে বেঁচে এ গিয়েছিল।

আমরা বেশ অনেক করেছিল। অনেকগোলা গজগল
এক জাদুঘর দেখতে গিয়েছিল। অনেক গুলু জায়গা ছিল।
দুপুরের খাওয়া বাগিচে গেয়ে নীক ডুমবে গিয়েছিল। নাগরদোলা
ও বেশ কিছু চরখের অনুভূতি বেশ অনেকগোলা ছিল। আমরা
অবশর বেঁচে এ ফিরে আসি।

বিকেল বেলা বিদ্রোহের পর আমরা জায়গাটির
এক নিজেকে নিজের বেঁচে দিয়ে ছবি তুলি।
বাকর কয়েকজন বন্ধু ও আমাদের সাথে যোগ দেন।

রাত প্রায় চাঁদ দিকে পূলে পান করতে নান্নি।
আমাদের কষ্ট ছিল বলে এ নাহতে পারেননি।
বাকর গাছ বেশ কিছুখন ওলিবল খেলার পর রাতের
খাবারের জৈ জন্য প্রস্তুতি নেই। রাতের খাবার গেয়ে
সুখিয়ে পরি এবং পরদিন সকালে নাহতের পর ঢাকার
দিকে প্রস্থান করি।

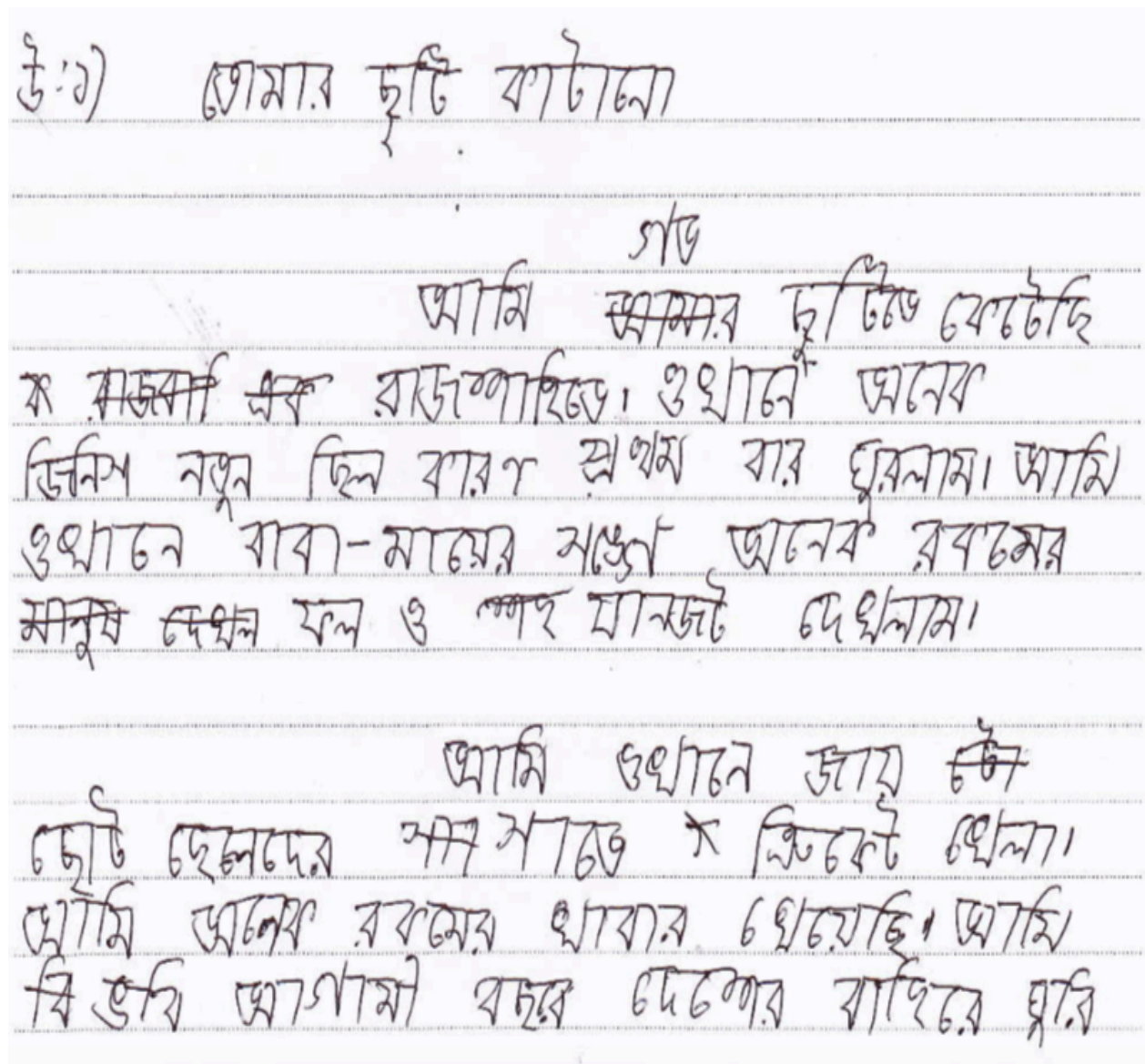
এ
আমাদের বন্ধু দুটিতে এবং বেশিদিনের জন্য
অনেক পাখির পেনে বেঁচে এ গিয়েছিল।

Examiner comment:

This response received 11 marks.

The whole piece is descriptive as well as informative, displaying straightforward grammatical structures. Although different time frames were used, the structures were in most cases simple. To achieve a mark in the top band, there would have to have been more evidence of complex and conditional structures to express feelings and emotions which this piece lacked. Overall, the candidate fits well within the 6 and 5 marking bands and so scored 11 out of 14 marks in total.

Exemplar Response 5.3



প্রায় ১০ জনেরও বেশি মানুষ ও জীব জন্তু দেখতে
পারি। আমি যখন বড় ছিলাম আমি দুটি শাটানোর
পক্ষি সময় আমার বাসরত্নের, দান বসে পারি ও
এক ব্যাগ।

Examiner comment:

This response received 7 marks.

There is some understanding of language in this response that lifts it into Level 2. For a more secure mark, points would need to be further developed, such as how the visit and future plans would be executed. Some points were made about the visit, however, due to the inaccurate and incomplete structures, the message was not conveyed appropriately and to some extent impeded the meaning.

Question 6(a)

6 আনুমানিক ১৪০ শব্দে নিচের তিনটি কাজ থেকে যে-কোনো একটি বিষয়ে লেখো।

কাজ ১

(a)



তোমার শহরের পরিবেশ দূষণের ওপর বাংলা খবরের কাগজের জন্য একটি নিবন্ধ লেখো।
এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- পরিবেশ দূষণে মানুষের কী কী অসুবিধা হয়
- দূষণ কমানোর জন্য কী কী কাজ করা উচিত
- পরিবেশ দূষণের ফলে তোমার অসুবিধা হয়েছে, এ রকম সময়ের কথা বলো

Exemplar Response 6.1

ঢাকার পরিবেশ দূষণ

বাংলাদেশের জনসংখ্যার সঠচেয়ে বেশী হনস্ব হচ্ছে ঢাকার শহরে। অতিরিক্ত জনসংখ্যার একটি সমস্যা পরিবেশ দূষণ। শহরের কারখানা থেকে প্রচুর পরিমাণের ধোঁয়ার ও ফল হচ্ছে বায়ু দূষণ। ঢাকা কয়েকদিন পর ধোঁয়ার শহর হয়ে যেতে পারে, এর সংকটে আছে মানুষরা। এসব ধোঁয়া ধ্বংস আমাদের ~~অজেন~~ করছে আমাদের অজেন লেয়ার।

অজেন লেয়ার ধ্বংস হওয়ার কারণ, সূর্যের ~~ছি~~ কিছু ক্ষতিকারক আলো পৃথিবীতে আসতে পারে, বলে জানাচ্ছেন বিজ্ঞানিরা। যতদূর জানে অর্জনে ফেলার জন্যে জল-জল সব জায়গা ~~ছি~~ ময়লা দিয়ে ভরে গেছে। শহরের নদী-নালা দূষিত হয়ে যাওয়ার কারণে অনেক মাছ মারা যায়। নদীর সামনে বেশীরভাগ গাছ দূষিত পানির কারণে

মারা গেছে। আমাদের মতো সাধারণ মানুষরা পরিবেশ দূষণের ~~সব~~ গন্ধের কারণে বাস্তব হাঁচি-চলা করতে পারি না। শুধু গন্ধ নয়, অনেক রোগ সংকটে ছেলেছে সাধারণ মানুষদের।

পারিবেশ দূষণ থামানোর জন্য রাষ্ট্রের দ্বারা
 জরুরি বাধ্য উচিত, যাতে মানুষ নির্দিষ্ট স্থান
 আবর্তনা ফেলতে পারে। ধানি-দুগ্ধের ~~ক~~ কারণ
 খুব কারখানা নয়, কারণ আছে শিক্ষার অভাব।
 অব্যবহারিত জিনিস ফেলে দেওয়ার ~~অপেক্ষা~~ না
 দিয়ে কীভাবে ব্যবহার করা ~~যায়~~ তা শিখতে হবে।
 'শিক্ষা খুবই গুরুত্বপূর্ণ পারিবেশ-দূষণ থামানোর জন্য'
~~এ~~ বলে জানিয়েছেন বাংলাদেশ পলিউশন কন্ট্রোল
 (বি. পি. সি)।

Examiner comment:

This response received 22 marks.

This is an example of a perceptive and informative piece of writing. The candidate provided a strong sense of personal opinions combined with the facts based on the guidelines. The facts displayed fully support the points made and are skillfully embedded. The candidate communicated the tasks with consistent expansion of the key points. However, the last key point could have been grasped and explored further. A varied structure was displayed with well linked sentences. This is a strong response that merits a mark within the top level, but one bullet point was not touched, so could not achieve full marks.

Exemplar Response 6.2

~~আজকের অধুনিয় যুগে~~
~~আজকের~~
 আমি বাংলাদেশের একজন নাগরিক, বহু বছর এই দেশ
 থাকতে আমি জানি যে আজকের এই পরিবেশের অবস্থা এখনকার-এর
 থেকে অনেক বর্তী ভালো ছিল। চারিদিকে এ ঘন গাছ-পাখানি।
 বেশনো ঝিল-বাগি ছিল না। সুস্থ জায়গা নিতে খুব খুব আরাম
 লাগত। এখনকার অবস্থা তার তুলনায় অনেক খুব ভয়ানক। জেদে জেদে
 আমাদের পরিবেশ আক্রান্ত হয়েছে। সত্যিই মূল কারণ হল মানুষ।

অনেক ষ্ট্রনের কোল আশ্রয় হুয়েছে মনুষ্য, অনেক ষ্ট্রনের
 দ্বি দূষণ আছে পানি, ও দূষণ, মা দূষণ, আবহাওয়া দূষণ এবং আরও
 অনেক কিছু অসম্মদেওয়ে ক্ষতি করছে।

Examiner comment:

This response received 14 marks.

This piece contains only about 50% of what should be written in response to the guided bullet points provided. The candidate has communicated some relevant information with some development of the key ideas. There is some variation of grammatical structures with some successful references to past and current issues. Although the candidate has performed well a lack of coherence and relevance means that the candidate hasn't been able to achieve a mark within the top two marking bands.

Question 6(b)

(b)

হ্যালো,

শুভ নববর্ষ। আমার শরীরটা ভালো নেই, তাই তোমাদের উৎসবে আসতে পারবো না। তুমি অবশ্যই আমাকে লিখে জানাবে কেমন গেলো এই উৎসব।

কামাল

কামাল নববর্ষের অভিনন্দন জানিয়ে যে-টেক্সটি পাঠিয়েছে এর জবাবে সুন্দর একটি ই-মেইল লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- দিনটি তুমি কীভাবে পালন করেছো
- নববর্ষের মতো উৎসব সম্পর্কে তোমার মতামত
- আগামী বছর এই দিনটি তুমি কীভাবে পালন করবে

Exemplar Response 6.3

-সমস্যা,
 (গোন্ধাকড় আতক আতক নববর্ষে মূহুর্তে, আমা কবি দুখি
 প্রথমত মূহুর্তে-রপেণা, নববর্ষে উৎসব আমবা অপারে গোন্ধাকড়
 আতক আত কাবহি, দিতটি আমাদেব বেজ ডেবলা কোরেছে,
 অফলে মিত্র আমবা অফলে অফলে ৩৩ তং অর্পেণে আর্পেণে
 সৈবৈমাধী (অন্যত উৎসব রপেণি, স আমি আও জাতিগ
 তাগাবদোলাপ উৎসি, বাকিবা ডেব উৎসি চারেলাতা! মিত্রাপ
 মেরে-^{একটি} তাগ-গাতক আপোজন গিলা, আমবা অফলে
 উৎসব কবহি একসাথে খাতি তাগ গুলা (অন্যত ডেবলা দিলা
 না, শেরে-রান্না কাও অপারে জাতি নিপে দিমা কাউতে
 কিছু অমপ কাউপে বাসাপ ফিবেহি, বেজ মজা রপেহি,
 অস দুখি ও জাতি আমাদেব নববর্ষ উৎসবটি অফে
 উৎসব + মূহুর্তে মূহুর্তে বেজ জালত কব ৩ কাও আমাণে বাডানিবা,
 বিমাধ আমাণে প্রথমত শেরে দিতটি আংকুটিক ডেব উৎসবগি
 রপে, বিলু আজ, আমাণে মতা (অরে বাডানিবে উৎসব
 নিপে গুলা জালত রপেতা, বেজত অফলে মানুহ ইতিম;
 (অন্যত) ^{মিত্রাপ} আমাণে কব উৎসব মিত্র আমাণে অর্পেণে বেজ
 কামে গাণে, তাও যত্নেণে গাবি আমবা আমাদেব
 আংকুটিক বেজ বাধব, আমাণী কব মূহুর্তে পকুবা ^{নিজাপরে} আমাণে
 কব তা, অর্থমিত্র আমাণে নিপে অমপ বিমাধত
 কাউপে দেব, আমাণী কব কিছু গোন্ধাকড় আমাণে
 সৈব ডেবলা বেজ, বিমাধ আমাণে আতক নিপে আজ
 পিতাপ,

জোসিকা

Examiner comment:

This response received 23 marks.

This is a well-balanced and assured response that considers a wide range of coherent structures. There is a strong sense of personal opinions combined with the facts based on the guidelines provided. The facts displayed fully support the points made and are skillfully embedded. The candidate communicated the tasks with consistent expansion of the key points, however, the last key point could have been explored further. A varied structure was displayed with sentences which were linked well. This is a strong response that merits a mark within the top level.

Exemplar Response 6.4

হ্যালো কামান,

কেন্সন আছে? তোমার টেক্সট পেয়েছি, তোমার
মাকি মাকির খাবার এখন কেন্সন আছে? আমা
কর করছি অনেক ভালোই আছে। আমি জানতে
চেষ্টা চেয়েছি আমার সবকিছু কেন্সন কেটেছে।
আমার সবকিছু ভালোই কেন্সন কেটেছে কিংকিনু
তোমাকে মিস করছি।

এ সকালে আমি আমি উঠে রুমের বারান্দায়
নিয়েছিলাম নিয়েছিলাম এ ওখানে মন মন
মোডায়ত্রা দেখলাম। তারপর আমি মন বাসায়
নিয়েছিলাম ওখানে পাতা এ ডাউ একটা ভা
থিয়েছি। ওখানে আমার খানার ও এসেছিলেন
জাদের মন মন দেখা হলো।

বিকালে বন্ধুদের সঙ্গে কাছ কাঠেবে নিয়েছিলাম।
আমরা বন্ধুরা মিলে একে অন্যের মজা করি।

সববর্ষ মানে নতুন বছর। আনন্দের বছরের
সবকিছু সবকিছু ভালো নিয়ে নতুন জীবন
শুরু করি। আনন্দের বছরের দুঃখ কমে ভালো
নিয়ে নতুন বছরের আনন্দ গ্রহণ করি।

আজামী বছর প্রতি দিনটি এক আনন্দে ভরপুর
ভালো ভাবে মনো পালন করা করার ইচ্ছা আছে।
প্রবণে আজামীবার তোমাকে আমাদের সঙ্গে
এক আনন্দে হবে। আমরা করি এক আজামী বছর
ভালো আমাদের সঙ্গে থাকবে প্রবণে আমরা
আনন্দে মজা করবো।

আনন্দের

Examiner comment:

This response received 17 marks.

The candidate has made good effort to communicate most relevant information with some development of the key ideas. There is variation of grammatical structures with some successful references to past, present and future events. Although the sentence structures are well linked, they are of the simple nature. To achieve into the top mark band, the piece would need to develop its discussion on comparison and analysis.

Question 6(c)

(c) ইন্টারনেটের বেশি ব্যবহার সম্বন্ধে তুমি ব্লগে একটি সুন্দর লেখা লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- টিন-এজারদের ইন্টারনেটের ব্যবহার সম্বন্ধে তোমার মতামত
- গত সপ্তাহে কীভাবে তুমি ইন্টারনেট ব্যবহার করেছো
- ইন্টারনেটের বেশি ব্যবহার কমানোর জন্য বাবা-মাদের কী কী করা উচিত

Exemplar Response 6.5

প্রথমবার চাগে একজন টিনেজারের ইন্টারনেট দ্বারা
প্রতি একটি দিন কামিনো অসম্ভব, যাঁর কোনো কোনো
ইন্টারনেট লাগবেই, কিন্তু যাব কাছের ইন্টারনেট লাগে
কিন্তু তা ব্যবহার করার একটি সিদ্ধান্ত আছে। যা দাব করা উচিত
নয়।

টি টিন-এজারদের ইন্টারনেট অনেক গুরুত্বপূর্ণ, একটি চিন্তা
করা যে সমস্যা সমস্যা বা যে কোন ব্যবহারে লাগে। বন্ধুর সাথে
কথা ক বলা থেকে পড়াশোনার জন্য লাগে। আর তা আমার
দ্বারা যে কোন সমস্যা। তার কারণ হচ্ছে যে যেহেতু টি প্রথমবার টিন
টিনেজার টিনেজারদের দ্বারা কোন কোন সমস্যা নাই তার তাদের
একমাত্র বন্ধুর সাথে দ্বারা বাইরে কথা বলা এই এই
এক চিন্তা। কিন্তু একজন বা একজন সমস্যা বৈশিষ্ট্য

গত সপ্তাহে আমি আমার অনেকসঙ্গে দূর হিলা।
যদি নেই করার সময় দূর দূর নাই কিন্তু পড়াশোনাতে নেই
অনেক ব্যবহার করেছি। করেছি কিন্তু আমার আশ্বিন
অতিথি বন্ধু ব্যবহার ও ইন্টারনেট বিবেচনা করে

শাকলি চেনে না - যা একদিকে দিগন্ত ভাঙার জন্য ঠান্ডা হৈছে আমি
বই পড়তে বসেছি।

[illegible]

ତାହା ଇନ୍ଦୋରରୁ ଚଳି ଆସିଥିବା ବୁଦ୍ଧାୟ ବ୍ୟକ୍ତିଙ୍କୁ ଡାକି ନାମ ଦେଇ
ନିର୍ଦ୍ଦିଷ୍ଟ ସ୍ଥାନରେ ରଖି ଦେଖିବାକୁ କୁହାଯାଇଥିଲା। ତାହା ସମ୍ପର୍କରେ କିଛି ଜାଣିବାକୁ
ନାହାନ୍ତି।

Examiner comment:

This response received 22 marks.

This is a well-balanced and a coherent response with varied structures and sentences which were linked well. There is a strong sense of personal opinions combined with the facts based on the guidelines provided. The facts displayed fully support the points made and are skillfully embedded. The candidate communicated the tasks with consistent expansion of the key points. However, the response to the second key point could have been better explored to fit in the top marks within the top band.

Exemplar Response 6.6

সমস্যা সঠিক আকারেই দুটি
 অক্ষর 3 ও 4 যুক্তি অনেক বেশি পরিমাণে
 আছে তাই সঠিক ~~এ~~ সমস্যা ~~উল্লেখ~~
~~উল্লেখ~~ উল্লেখযোগ্য যুক্তি উল্লেখিত,ই
 উল্লেখিত ও যুক্তি যুক্তি আকারে সঠিক
 ঠিক উল্লেখ আকারে সঠিক উল্লেখিত যুক্তি
 যুক্তি 3 ও 4 যুক্তি উল্লেখিত যুক্তি, ৩ উল্লেখ
 উল্লেখিত যুক্তি ~~এ~~ যুক্তি উল্লেখিত যুক্তি ~~উল্লেখ~~
 ই উল্লেখিত যুক্তি যুক্তি উল্লেখিত,

উল্লেখিত সমস্যা উল্লেখিত ই উল্লেখিত
 উল্লেখিত সমস্যা উল্লেখিত উল্লেখিত যুক্তি
 উল্লেখিত যুক্তি উল্লেখিত 3 যুক্তি উল্লেখিত, যুক্তি
 উল্লেখিত উল্লেখিত ~~এ~~ উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত
 উল্লেখিত উল্লেখিত যুক্তি 3 ও 4 যুক্তি উল্লেখিত
~~এ~~ উল্লেখিত যুক্তি উল্লেখিত উল্লেখিত যুক্তি, উল্লেখ
 উল্লেখিত উল্লেখিত 3 যুক্তি উল্লেখিত 3 ও 4 যুক্তি
 উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত

উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত
 উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত
 উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত
 উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত উল্লেখিত

আজ দিন ইন্টারনেট আমাদের জীবনে
একটি ~~অ~~ অংশ হয়ে গিয়েছে, তাই ইন্টারনেট
সহিত ~~কিছু~~ ফলে • যতি এত পারে, এক-এক ~~এ~~
একত পারে ~~আজ~~, যে তার ~~আজ~~ ~~সত্য~~
উপর ~~কিছু~~ নতুন একত পারে ও ~~কিছু~~ একত পারে
যে ~~কিছু~~ ~~কি~~ একত ইন্টারনেট দিচ্ছে ~~এ~~ ~~এখন~~ ~~সত্য~~
একত উক্ত ~~এ~~ ~~একত~~ ~~এক~~ ~~নিজ~~ ইন্টারনেট
ব্যবহার ~~এক~~ ~~কিছু~~ ~~দিচ্ছে~~,

ইন্টারনেটে • ~~এক~~ ~~না~~ ~~না~~ ~~না~~
আজ ~~উপর~~ ~~কিছু~~ ~~কিছু~~ ~~কিছু~~ ~~এক~~ ~~এক~~
জান ~~এক~~ ইন্টারনেট ~~ব্যবহার~~ ~~এক~~ ~~এক~~
এক ~~না~~ ~~না~~

Examiner comment:

This response received 19 marks.

This piece of writing comprises facts and personal opinions about the impact of the internet in our day to day living and the parental involvement in rectifying the misuse of the social media. The facts displayed support the points made and are skillfully embedded. The candidate made a good effort to communicate the tasks with occasional expansion of the key points, however failed to expand on points 2 and 3 with personal opinions and justifications. Using the best fit approach the candidate achieved a mark at the band of (8-10) in both Communication & Content as well as the Linguistic knowledge and Accuracy, this could be increased by greater spelling accuracy.

SECTION C: TRANSLATION INTO BANGLA

Question 7

7 নিচের লেখাটি বাংলায় অনুবাদ করো।

Women selling tickets at bus station counters are becoming more common in Bangladesh, especially in big cities.

Recently, several college girls have joined this profession, working along with their studies, which has inspired others to follow.

These women work for eight hours a day, six days a week. Initially, they were a little worried about how it would be accepted by society. Eventually they have overcome that and are now thriving. This job helps these women support their own expenses and pay for their university fees too.

Exemplar Response 7.1

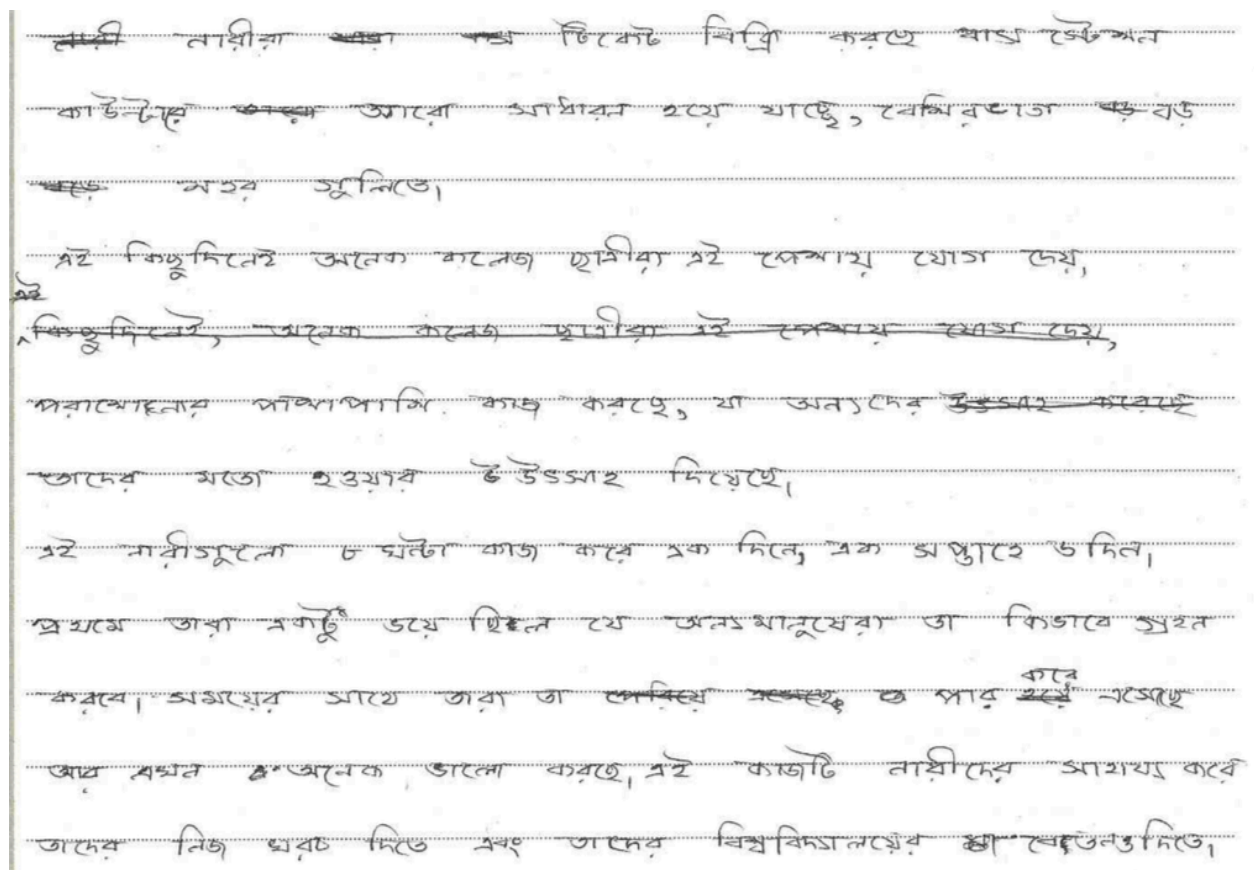
মহিলাদের বাস স্টেশনে টিকেট বিক্রি করা বাংলাদেশে আরও সাধারণ হয়ে যাচ্ছে, বিশেষভাবে বড় শহরগুলোতে।
 সাম্প্রতিক সময়ে, প্রচুর কলেজের ছাত্রীরা এ দেশে যোগ দিয়েছেন, তাদের পড়ালেখার পাঠ্যদ্রব্য কিনে দেওয়া, যা অন্যদের অনুসরণ করতে উৎসাহ দিয়েছে।
 এই মহিলাগুলো দিনে আট ঘণ্টা কাজ করেন। প্রথমে, সমাজ এটা বিড়াল গ্রহণ করবে তা নিয়ে তারা একটু চিন্তিত ছিলেন। ক্রমে ক্রমে তারা এর থেকে মোকাফেলা করেছেন এবং এখন তারা অনেক সমৃদ্ধি লাভ করেছেন।
 এ চাকুরি মহিলাদের তাদের নিজের খরচ বহন করতে ও বিশ্ববিদ্যালয়ের খরচ দিতেও সাহায্য করে।

Examiner comment:

This response received 20 marks.

This is an example of a fully successful translation from English into Bangla. The whole passage was devised into 20 sections where each section is worth 1 mark. The candidate has grasped the whole idea of translating the passage and skillfully completed all twenty sections which would be easily comprehensible to a Bangla speaker without having understood the original text.

Exemplar Response 7.2



Examiner comment:

This response received 18 marks.

This is an example of a successful translation from English into Bangla except the first paragraph where the words *counters* and *In Bangladesh* were missing. In order to score full marks, the candidates needed to use the words/synonyms provided in the mark scheme.

Exemplar Response 7.3

বাংলাদেশে ছোট গ্রামাঞ্চলে বড় বৈজ্ঞানিক স্কুলের সিস্টেম
 বিদ্যুৎ করা অনেক দেরী যাও, আজকাল, বিদ্যুৎ করে বড়
 করে গুলোতে।

এই গ্রামাঞ্চলে আজকাল, অনেক কলেজ ছাত্রদের দেরী যাও
 যারা বড় মেয়েরা জামাওয়া এই কর্মক্ষেত্রে চাকরি করে।
 এদের অনেক কে দেবে আরও অনেক ইচ্ছা ২ মেয়েদের।
 এই গ্রামাঞ্চলে ছি দিনে আরও ইচ্ছা এদের
 রঙার করে দিন কাজ করে, এদের দিকে এক
 গুলো কিছু চিহ্নিত ছিল এখন এই গ্রামাঞ্চলে
 "সোশালি" ব গ্রামাঞ্চলে এখন করে। কিন্তু কিছু
 কিছুই তারা এটা থেকে বের হয়ে আসতে দেবে
 এদের এখন তারা শুধু এখন শুধু। এই চাকরি গুলো
 ছিল / মেয়েদের কে জামাওয়া সিস্টেমের এক এদের
 কিছু বিদ্যালয়ে বড় মেয়েরা এখন বড় করে শুধু
 করে।

Examiner comment:

This response received 15 marks.

The candidate made a reasonable effort to translate the whole passage. However, they were not able to translate certain words /phrases, for example: *becoming more common*, *joined this profession*, *by society*, *eventually*, *support* and demonstrated several spelling errors. Therefore they were only able to achieve 15 marks.

Exemplar Response 7.4

মহিলারা বান কাঠনটায় বাজের দিকে বিক্রি করা অনেক সাধারণ হয়ে গেছে, বিশেষ করে বড় বড় স্কুলে।

এই কয়েকদিনে অনেক কলেজের মেয়ে এই কাজটি করা শুরু করেছে, প্রকৃতি চড়া অনাহুত নিয়ে কাজ করেছে, এই কাজটি অনচর্চনের বেগে আকর্ষণ করেছে।

এই মহিলারা দিনে আট ঘণ্টা কাজ করে, মাসে মাসে কিছু দিন বিতিত তারা চিন্তা করে যে সন্ধ্যায় বিজ্ঞান জাল এটা গ্রহণ করেছে। তারা এটা পুরন করে ফেলছে আর একন চিন্তাছিল, এই কাজটি মহিলাদের সাধারণ করে ওদের কিনিচ্ছে যে সব চান্নাতে আর বিশ্ববিদ্যালয়ের যেমন পরিচালন করতে।

Examiner comment:

This response received 10 marks.

Throughout the translation, the candidate demonstrated the following issues:

- several spelling errors which affect translation. For example, *selling*, *others*, *weekly*, *studies*, *initially*, *now*, *thriving* and *pay for*
- lapses: *in Bangladesh*; *joined this profession along with their studies*; *initially, they were a little worried*; *eventually they have overcome and now thriving*
- the translation of the second paragraph would not be easily understandable to a native Bangla speaker

Despite the above issues, the candidate was able to achieve 10 out of 20.

MARK SCHEME

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3(a)	১৯৯৩ সালে	১৯৯৩ (সনে)	১৯৯৯	(1)
3(b)	অভিনয় (1) AND মডেলিং করে (1)	বিউটি কুইন	রাণী ছবি তোলা	(2)
3(c)	সফল/শ্রেষ্ঠ অভিনয়ে	ভালো অভিনয়	নাচানাচি	(1)
3(d)	টিভি ধারাবাহিকে (1) AND মঞ্চ নাটকে (1)	টিভি সিরিজ থিয়েটার/ড্রামা	রিয়ালিটি শো	(2)
3(e)	২০০৩ সালে	২০০৩ (সনে)	২০০০	(1)
3(f)	মহিলাদের (1) AND বাচ্চা ছেলেমেয়েদের (1)	মহিলা বাচ্চাদের (উন্নতি)	বুড়াবুড়ি	(2)
3(g)	(প্রাথমিক) বিদ্যালয়	স্কুল	কলেজ	(1)
3(h)	জাতি সংজ্ঞার প্রতিনিধি	গুণেচ্ছা প্রতিনিধি	নেতা	(1)
3(i)	ছোটো ছেলেমেয়েদের শিক্ষা	বাচ্চাদের লেখাপড়া	মানুষের রাইট	(1)

Question number	Answer	Accept	Mark
4(a)(i)	তঁর বাবাকে পাঁচটি ছোটো ছোটো ছেলেমেয়ে দেখাশুনার করতে হতো (1) OR তঁর বাবার জন্য ছেলেমেয়েদের দেখাশোনা কষ্টকর ছিলো (1)	তঁর বাবা এতাগুলো ছেলেমেয়ে/বাচ্চা সামলাতে পারছিলেন না	(1)
4(a)(ii)	নতুন মাকে তিনি মেনে নিতে পারেননি (1) AND বাবা (আবার) বিয়ে করায় তিনি খুশি ছিলেন না (1)	সৎ মাকে তিনি পছন্দ করেননি	(2)
4(a)(iii)	নিজের মায়ের মতো দেখতেন	নিজের মা	(1)
4(a)(iv)	তঁরা ভারতে চলে যান	তঁরা বাংলাদেশ ছেড়ে চলে যান	(1)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(v)	যেকোনো দুটি : একজন নতুন দিদিমা পেলেন (1) OR নতুন মামা পেলেন (1) OR নতুন অনেক কাজিন পেলেন (1)	খেলার সাথী পেলেন	এক বোন আর দুই ভাই	(2)

Question number	Answer	Mark
4(a)(vi)	যেকোনো দুটি : তিনি/তারা একসাথে স্কুলে যেতেন (1) OR ফুটবল খেলতেন (1) OR ক্রিকেট খেলতেন (1)	(2)
4(a)(vii)	তিনি একজন নামকরা/বিখ্যাত ফুটবলার/ফুটবল খেলোয়াড় হতে চেয়েছিলেন	(1)

Question number	Answer	Mark
4(b)(i)	আমারা অর্থের/টাকাপয়সার বিনিময়ে কাজ করে, কাজেই তারা বাবা-মা অথবা নানি-দাদির আদর- স্নেহের জায়গা নিতে পারে না। (1) AND তার আয়া কখনোই তার সঙ্গে সহযোগিতা করেনি। আয়া সবসময় তার (ছাত্রটির) বাবা-মায়ের কাছে তার বিরুদ্ধে অভিযোগ করতো বলে তার সঙ্গে (ছাত্রটির) ভালো সম্পর্ক গড়ে ওঠেনি। (1)	(2)
4(b)(ii)	নানি তাকে লালনপালন/দেখাশুনা করেছেন এবং বাবা-মায়ের কাছে যে আদর-স্নেহ সে পায়নি তা সে নানির কাছে পেয়েছে। (1) AND কোনো কোনো নানি/দাদির অতিরিক্ত প্রশ্নে ছেলেমেয়েরা বাবা-মায়ের অবাধ্য হয়। (1)	(2)

Section B

General guidance on using levels-based mark schemes

Step 1 Decide on a band

- Examiners should first of all consider the answer as a whole and then decide which descriptors most closely match the answer and place it in that band. The descriptors for each band indicate the different features that will be seen in the student's answer for that band.
- When assigning a level you should look at the overall quality of the answer and not focus disproportionately on small and specific parts of the answer where the student has not performed quite as well as the rest. If the answer covers different aspects of different bands of the mark scheme, you should use a 'best fit' approach for defining the level and then use the variability of the response to help decide the mark within the level. For example, if the response is predominantly in band 4–7 with a small amount of band 8–10 material, it would be placed in band 4–7 but be awarded a mark near the top of the band because of the band 8–10 content.

Step 2 Decide on a mark

- Once you have decided on a band, you will then need to decide on a mark within the band.
- You will decide on the mark to award based on the quality of the answer; you will award a mark towards the top or bottom of that band depending on how students have evidenced each of the descriptor bullet points.
- You will modify the mark based on how securely the trait descriptors are met in that band.
- You will need to go back through the answer as you apply the mark scheme to clarify points and assure yourself that the band and the mark are appropriate.

Assessment criteria

Question 5 (14 marks)

For this question, students' work is marked by Pearson using assessment criteria given in two mark grids:

- communication and content
- linguistic knowledge and accuracy.

The student is expected to produce 80 words for this task. The number of words is approximate and students will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count. All work produced by the student must be marked.

Question 5: communication and content mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1–2	<ul style="list-style-type: none"> • Limited ability to use language to narrate and describe people, events and ideas; communication of information is occasionally successful • Repetitive use of a limited selection of common words and phrases; limited use of appropriate register and style
3–5	<ul style="list-style-type: none"> • Some successful use of language to narrate and describe people, events and ideas; communication of relevant information is sometimes successful • Some successful but repetitive use of common, familiar vocabulary; some use of appropriate register and style
6–7	<ul style="list-style-type: none"> • Successful use of language to narrate and describe people, events and ideas; communication of information is often successful • A range of familiar and less common vocabulary and expression is evident; mostly appropriate use of register and style

Additional guidance

Register and style definition – language used is at a suitable level of formality for the purpose of the task and, where appropriate, the target audience.

Question 5: linguistic knowledge and accuracy mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1–2	<ul style="list-style-type: none"> Produces individual words and set phrases Limited accuracy in use of straightforward grammatical structures, limited success in referring to past, present and future events; regular errors prevent meaning being conveyed
3–5	<ul style="list-style-type: none"> Produces simple, short sentences, which are sometimes linked Some accurate use of straightforward grammatical structures, occasional success in referring to past, present and future events; sometimes errors prevent meaning being conveyed
6–7	<ul style="list-style-type: none"> Produces some more complex sentences with some appropriate linking Mostly accurate use of straightforward grammatical structures, some success in referring to past, present and future events; occasionally errors prevent meaning being conveyed

Additional guidance

Complex language is considered to be:

- varied and complex word order
- extended sentences that include a range of structures that help to justify ideas
- conceptually more challenging language.

Straightforward grammatical structures are considered to be:

- repetitive, simple word order
- short, simple sentences that use a repetitive range of common, high-frequency structures.

Errors: The mark grid describes the frequency of errors and the impact that errors have on coherence.

Errors that **prevent meaning being conveyed**:

- errors that mean the reader cannot understand the message, for example consistent mismatching of subject, predicate and parts of speech; incorrect choice of vocabulary; use of spoken language; wrong tense; and spelling errors that change the meaning. For instance, মাতা (mother) and কালো (black) should be considered acceptable but মাথা (head) and কালা (deaf) should not
- errors that convey the wrong message
- mother-tongue interference.

NB: these are examples only and do not constitute a finite list.

Question 6 (26 marks)

For this question, students' work is marked by Pearson using assessment criteria given in two mark grids:

- communication and content
- linguistic knowledge and accuracy.

This question contains three bullet points that form part of the task. Failure to cover all three bullet points will impact on the marks that can be awarded against the requirements of the communication and content mark grid. In order to access marks in the top band, students must refer to all bullet points and meet the other assessment criteria in the top band.

The student is expected to produce 140 words for this task. The number of words is approximate and students will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count. All work produced by the student must be marked.

Question 6: communication and content mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1-3	<ul style="list-style-type: none"> • Communicates brief information relevant to the task with little development • Occasional adaptation of language to explain or interest or persuade; straightforward thoughts and ideas are expressed with occasional success • Variable use of appropriate vocabulary, register and style; repetitive use of common, familiar language
4-7	<ul style="list-style-type: none"> • Communicates information relevant to the task with some development of key points and ideas • Some effective adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed with some success • Some appropriate use of vocabulary, register and style; some different examples of common familiar language
8-10	<ul style="list-style-type: none"> • Communicates information relevant to the task with development of key points and ideas • Effective and sometimes creative adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed successfully • Appropriate use of vocabulary, register and style; some examples of uncommon language
11-13	<ul style="list-style-type: none"> • Communicates information relevant to the task with consistent expansion of key points and ideas • Creative adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed with flair • Consistently appropriate use of vocabulary, register and style throughout; a wide variety of language is used

Additional guidance

Creative language use – using language in a way designed to create effect and interest. Goes beyond the standard or predictable response.

Register and style definition – language used is at a suitable level of formality for the purpose of the task and, where appropriate, the target audience.

Question 6: linguistic knowledge and accuracy mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1–3	<ul style="list-style-type: none"> • Uses mainly straightforward grammatical structures • Occasional sequences of fluent writing, with occasional extended, linked sentences • Occasionally accurate straightforward language and grammatical structures; occasionally successful references to past, present and future events; errors occur that sometimes hinder clarity of communication
4–7	<ul style="list-style-type: none"> • Some variation of grammatical structures, including some repetitive instances of complex language • Prolonged sequences of fluent writing, with some extended, well-linked sentences • Generally accurate language and structures; some successful references to past, present and future events; errors occur that occasionally hinder clarity of communication
8–10	<ul style="list-style-type: none"> • Uses a variety of grammatical structures including some different examples of complex language • Mostly fluent response, with frequent extended sentences, mostly well linked • Mostly accurate language and structures; mostly successful references to past, present and future events; errors rarely hinder clarity of communication
11–13	<ul style="list-style-type: none"> • Uses a wide variety of grammatical structures, including complex language • Fluent response throughout with extended, well-linked sentences • Consistently accurate language and structures; consistently successful references to past, present and future events; few or no errors that hinder the clarity of the communication

Additional guidance

Complex language is considered to be:

- varied and complex word order
- extended sentences that include a range of structures that help to justify ideas
- conceptually more challenging language.

Straightforward grammatical structures are considered to be:

- repetitive, simple word order
- short, simple sentences that use a repetitive range of common, high-frequency structures.

Errors: students are not expected to produce perfect, error-free writing in order to access the top band. The mark grid describes the frequency of errors and the impact that errors have on coherence.

Errors that **do not hinder clarity:**

- errors that do not affect the meaning, for example incorrect use of a pronoun where there is no confusion as to whom the pronoun refers; incorrect arrangement of words that does not hinder clarity; occasional use of spoken language that does not affect the meaning; incomplete sentences that convey the intended message. The following spelling errors would fall in this category: বাড়ী, খলম, ছাছা, বন্দু instead of the correct বাড়ি, কলম, চাচা, and বন্ধু
- infrequent errors that do not distract the reader from the content and which result in coherent writing.

Errors that **hinder clarity:**

- errors that make writing difficult to understand immediately (even if the meaning is eventually understood)/errors that force readers to re-read in order to understand what is meant
- frequent errors hinder clarity as they will distract the reader from the content of the writing.

NB: these are examples only and do not constitute a finite list.

Paper 1 marking principles for Section C

Mis-spelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, e.g. *drought* misspelled as *drowght* would be acceptable but misspelled as *draught* would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Students are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if a Bangla speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Text	Correct answer	Acceptable answers	Reject	Mark
7	Women selling tickets	মহিলাদের টিকিট বিক্রি করা	মেয়েদের	পুরুষদের	(1)
	at bus station counters	বাস স্টেশনের কাউন্টারে		রেল স্টেশন	(1)
	are becoming more common	সাধারণ দৃশ্যে পরিণত হচ্ছে।	সচরাচর	অসাধারণ	(1)
	in Bangladesh, especially in big cities.	বাংলাদেশে বিশেষত বড়ো শহরগুলোতে	নগর	গ্রাম	(1)
	Recently, several college girls	সম্প্রতি বেশ কয়েকজন কলেজের মেয়ে	কলেজের ছাত্রী/শিক্ষার্থী	ছেলেরা	(1)
	have joined this profession,	এই পেশায় যোগ দিয়েছে।	কাজে		(1)
	working along with their studies,	লেখাপড়ার সাথে সাথে কাজ করছে।	পড়াশুনা/পড়ালেখা	কাঝ	(1)
	which has inspired	প্রেরণা জুগিয়েছে।	উৎসাহ		(1)
	others to follow.	যা অন্যরা অনুসরণ করছে	অন্যসবাইকে		(1)
	These women work for	এসব মহিলা কাজ করে।	মেয়েলোক/নারী		(1)
	eight hours a day,	রোজ আট ঘন্টা করে	দৈনিক/প্রতিদিন	সপ্তাহে	(1)
	six days a week.	সপ্তাহের ছয়দিন	প্রতি সপ্তাহে	মাসে/দিনে	(1)

Question number	Text	Correct answer	Acceptable answers	Reject	Mark
7 (cont)	Initially, they were a little worried	প্রথমদিকে তারা কিছুটা চিন্তিত ছিলো	উদ্ভিগ্ন	আনন্দিত/খুশি	(1)
	about how it would	কীভাবে			(1)
	be accepted by society.	সমাজ এটাকে মেনে নেবে	গ্রহণ		(1)
	Eventually they have overcome that	শেষ পর্যন্ত তারা তা কাটিয়ে উঠেছে			(1)
	and are now thriving.	এবং এখন উৎসাহের সাথে করছে।	উৎসাহ পাচ্ছে		(1)
	This job helps these women	এই কাজটি এসব মহিলাদের সাহায্য করে।		পুরুষদের	(1)
	support their own expenses	তাদের নিজ নিজ খরচ মেটাতে	নিজেদের জন্য ব্যয় করতে		(1)
	and pay for their university fees too.	এবং তাদের বিশ্বাবদ্যালয়ের বেতন দিতেও	পড়ার খরচ	খাওয়া খরচ	(1)